

**Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte**

Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris

(Institut historique allemand)

Band 1 (1973)

DOI: 10.11588/fr.2001.2.46962

---

Rechtshinweis

Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

bains réservés, selon leurs coûts, à des publics plus populaires ou, au contraire, relevant des élites sociales. Et Cilleßen montre bien les tensions qui, au sein de ces dernières, existent entre la noblesse et la bourgeoisie, en dépit de l'image d'une égalité utopique transportée par l'image des thermes antiques. Si, par exemple, toutes deux sont en quête d'une évasion qu'elles trouvent dans le divertissement constitué par les bains, cette quête est motivée, dans la première, par le sentiment de la perte de son pouvoir et l'inactivité, tandis que la seconde y cherche un délasserment et une compensation à la vie active (p. 228 et sqq.). L'analyse sociologique à laquelle se livre l'auteur dans ses analyses des conflits entre noblesse et bourgeoisie, pour être globale, n'en est pourtant pas simpliste. Elle parvient, bien davantage, à montrer l'ambiguïté d'une bourgeoisie qui, tout en dénonçant l'oisiveté de la noblesse, s'efforce sans cesse d'en imiter les modes de vie.

L'importance du divertissement dans l'expansion de la culture du bain explique aussi l'importance qu'a pu jouer la prostitution au sein de ces derniers, une problématique sur laquelle est centrée la dernière partie de l'ouvrage. Et avant d'illustrer la vivacité du débat sur exotisme et érotisme par des exemples tirés de la littérature ou de l'art pictural, il développe les projets de réformes proposés à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, pour réformer la prostitution. Ces projets formulés dans la lignée de Rétif de la Bretonne et destinés à légaliser la prostitution comme à protéger celles qui s'y adonnent, témoigne d'un souci très grand de la propreté, et partant du bain, ce qui ramène le lecteur aux vertus hygiéniques premières des bains.

L'organisation thématique choisie par l'auteur présente peut-être l'inconvénient de laisser quelque peu dans l'ombre la césure révolutionnaire, dont seules les conséquences économiques sont çà et là abordées. Or, il serait surprenant que les tentatives révolutionnaires d'instaurer une forme nouvelle de civilité n'aient guère eu d'influence sur ce lieu de la sociabilité d'Ancien Régime que sont les bains publics. Mais la démarche choisie présente l'avantage non seulement de permettre à l'auteur d'évoquer rapidement, dès l'orée de l'ouvrage, un certain nombre d'aspects fondamentaux pour son analyse et qu'il traite méthodiquement par la suite, mais aussi de bien montrer dans quelle mesure la question des bains publics est à l'intersection de l'histoire culturelle, sociale et de l'histoire de l'art. Et cette interdisciplinarité intelligente n'est pas la moindre qualité d'un livre qui devrait plaire à un large public.

Christophe LOSFELD, Halle

Lydia SCHER-ZEMBITSKA, Stanislas I<sup>er</sup>. *Un roi fantasque*, Paris 1999 (CNRS Éditions) 239 S.

Wer dieses Buch in die Hand bekommt, sollte es ungelesen zur Seite legen. Die Veröffentlichung kompromittiert das gute Renommee des Verlages CNRS, und es stellt vor allem die Verfasserin bloß. Was erwartet also den Leser? Die Autorin versucht, ein psychologisches Porträt des polnischen Königs Stanisław Leszczyński zu entwickeln. Sie gibt oder interpretiert dabei weder neuere psychologische Erkenntnisse noch historische Zusammenhänge; ihre historische Werkstatt ist unzureichend, mit Quellen wird unwissenschaftlich umgegangen.

Meines Erachtens hat sie die angegebenen Quellen gar nicht selbst benutzt, sie täuscht nur Wissenschaftlichkeit vor. Die aus den Archives du Ministère des Affaires Étrangères in Paris aufgeführten Nummern 12 bis 17 (unter falschem Titel) sind beispielsweise S. 82, Anm. 35, nach P. Boyé zitiert, wie auch anderes (z. B. S. 37, 61, 81, 84, 176, 203); andere angeblich benutzten Archivalien sind nicht im Verzeichnis aufgeführt (S. 62, 73). Eventuell hat die Autorin das ms. 6615 der Bibliothèque de l'Arsenal, Paris, in der Hand gehabt, sie zitiert es ausgiebig, aber ohne die Korrespondenz Leszczyńskis mit du Bourg einer kritischen Analyse zu unterziehen; die Zitate bringen jedenfalls keinerlei neue Erkenntnis.

Die Autorin hat sich auch nicht die Mühe gemacht, die Literatur zu Stanisław Leszczyński zu lesen, geschweige denn, sich mit ihr auseinanderzusetzen. Die beiden neuesten Werke des

Literaturverzeichnisses sind Levron, St. Leszczyński (Paris 1993), der in den Anmerkungen überhaupt nicht auftaucht, und Kłoczowski, Histoire religieuse... (Paris 1987), der immerhin mit der Größe Polen-Litauens zitiert wird (S. 9, Anm. 8). Ein Buch wie Stéphane Gaber, L'Entourage polonais de Stanislas Leszczyński à Luneville 1737–1766, sucht man vergebens im Literaturverzeichnis. Polnische Literatur wurde nicht benutzt, etwa die guten Biographien von Edmund Cieślak, Stanisław Leszczyński, Wrocław 1994, und Jacek Staszewski, August II Mocny, Wrocław 1998, oder das Standardwerk von Emanuel Rostworowski, O polską koronę. Polityka Francji w latach 1725–1733, Wrocław, Kraków 1958.

Noch schwerwiegender ist es, daß die Autorin sich in den einfachsten Dingen der polnischen Geschichte nicht auskennt. Die verschiedenen Vorgänge einer Königswahl in Polen sind ihr kein Begriff (Konvokations- *sejm konwokacyjny*, Wahl- *sejm elekcyjny* und Krönungssejm *sejm koronacyjny*) (z. B. S. 135, 138), sie kennt nicht den Unterschied zwischen den *articuli Henriciani*, den für alle Könige bis 1795 verbindlichen Wahlkapitulationen (nicht »pacta Henrica« und nicht nur im 17. Jh., S. 23, Anm. 14) und den persönlichen *pacta conventa* (S. 29), man wird nicht »avec l'aide de Dieu« gewählt (S. 33), und auch der Zar kann den polnischen Thron niemandem anbieten (S. 25). Ihre Erklärungen zu polnischen Begriffen wie Rakosz (S. 136), Konföderation (S. 28), Wojewodschaft (S. 23), »liberté dorée« (S. 31) etc. stellen reinen Blödsinn dar und zeugen von der Ignoranz der Autorin.

Mit den historischen Fakten geht die Autorin mehr als lässig um, Leszczyński wird König »d'un pays fantôme« (S. 40), die Konföderation von Dzików vom November 1734 ist ihr unbekannt (S. 160), die Gesandtschaft nach Frankreich 1735 leitete Stanisław Konarski, der in diesem Werk gar nicht auftaucht, zusammen mit Jerzy Ożarowski (S. 162), über die Versuche von Leszczyńskis Rückkehr auf den polnischen Thron (1739, 1741, 1743, 1745) weiß die Autorin nichts. Nach Ansicht der Autorin unterschrieben die Dänen den Friedensvertrag von 1732 (S. 123), gab der Thronkandidat 1733 einträgliche Starosteien an Osterman und Münnich (S. 135), wählten 60 000 Adlige Leszczyński im Jahre 1733 (S. 136). Über die Motive und Hintergründe dieser Wahl – an der höchstens 12 500 Wähler teilnahmen – erfahren wir kein Wort.

Die Religion rechtfertigt die Politik der Adligen in Polen, die daher »séduits par la puissance des Moscovites, revendiquent leur appartenance au monde slave et orthodoxe« (S. 23). Nach Ansicht der Autorin ist Polen zwar im 17. Jh. »encore un pays semblable à tous les autres« (S. 7), aber schon für 1704 spricht sie von »cette étrange république nobiliaire« (S. 35). Über die betrunkenen und käuflichen Polen liest man dann Sätze wie: »République ou pas, politique ou pas, les Polonais font hâtivement leurs bagages« (S. 135). Die bösen Russen plündern und wüten, es passieren »les massacres effroyables« (S. 138); die Autorin übernimmt also vorbehaltlos die in der älteren Literatur kursierenden Märchen.

Die Ausdrucksweise ist einer wissenschaftlichen Arbeit des 20. Jhs. nicht zeitgemäß, Leszczyńskis Sekretär Gottlieb Biber ist »cet ancien serf polonais« (S. 66), Kurfürst Friedrich August von Sachsen »un ancien luthérien« (S. 30). Die Autorin fragt sich, wie Leszczyński es 1712 schafft »à traverser sans difficulté les pays noirs de fôrets, sauvages et désertés...« (S. 43), Karl II. führt seine Truppen »dans le steppe« nach Lemberg, »solide forteresse ukrainienne« (sic! S. 33). Für das 17. Jh. im Baltikum von Estland, Lettland und Litauen zu sprechen (S. 27), ist ebenfalls unhistorisch.

Doch auch in der Literaturgeschichte ist die Autorin nicht zu Hause. Sie kann weder den Stil des Briefschreibers im 18. Jh. richtig bewerten (z.B. S. 85) noch kennt sie beispielsweise die Gattung der Fürstenspiegel und Hofliteratur (S. 86f.). Nicht nur die Frage der Autorschaft der politischen Schrift »Głos wolny wolność ubezpieczający«, Nancy 1733 (nicht »Glos Volny«, 1749 unter dem französischen Titel »La voix libre du citoyen ou observations sur le gouvernement de Pologne« erschienen) scheint der Verfasserin keine nähere Diskussion wert zu sein (S. 213f.).

Die Register zu diesem Buch passen zum Inhalt, sie sind willkürlich und vollkommen unzuverlässig. Da gibt es das Schlagwort »diète« angeblich nur auf drei Seiten zu finden; die in

der Wojewodschaft Rus (nicht Rzeszow, S. 33) liegende Ortschaft Jarosław fällt wie vieles andere unter den Tisch, zwischen deutschen und polnischen Ortsnamen geht es munter hin und her, sie sind teilweise zur Unkenntlichkeit verstümmelt (z. B. S. 61). Den Personen geht es nicht besser; ist es Parteinahme, wenn Poniatowski (allerdings war er nicht »grand trésorier de Lituanie«, S. 239) im Register erwähnt ist und Czartoryski nicht? Der Großvater mütterlicherseits von Leszczyński war zwar kein »prince« (S. 27, 238), hatte aber einen Vornamen: Stanisław Jan. Drei Varianten hat die Schreibweise des Stanisław Konstanty Meszek in diesem Buch, der auch kein »baron« war (S. 61, 65, 239) etc. Einige polnische Buchstaben ignoriert die Autorin konsequent wie ł, das einfach t wird (Kłoczowski, S. 228, oder Biała-Góra, S. 155), von anderen Mängeln ganz zu schweigen. Ein rundum nicht empfehlenswertes Buch!

Almut BUES, Warschau

Ruth FLORACK (Hg.), Nation als Stereotyp. Fremdwahrnehmung und Identität in deutscher und französischer Literatur, Tübingen (Niemeyer) 2000, 344 p. (Studien und Texte zur Sozialgeschichte der Literatur, 76).

Avec treize textes répartis en quatre chapitres, cet ouvrage permet de se faire une idée des tendances actuelles des études »culturelles« comparées dans le domaine franco-allemand. Les textes traitent des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles.

Au début du premier chapitre (»Les concepts d'identité«), Hans Manfred BOCK prend congé, en s'appuyant en particulier sur Victor Klemperer, de la vision figée d'une essence nationale, française ou allemande, souhaitant en conclusion que les études comparées s'inspirent des méthodes actuellement mises en œuvre en France par les historiens des mentalités (Pierre Nora et son école) et ceux des intellectuels. Gonthier-Louis FINK décrit longuement les difficultés à définir au XVIII<sup>e</sup> siècle une nation allemande dans l'Allemagne éclatée, »provinciale« si l'on veut, du Saint Empire. Conrad WIEDEMANN oppose la pensée politique (et sociologique) de Montesquieu au prophétisme individualiste (et quelque peu résigné, est-on tenté d'ajouter) de Hölderlin. Joseph JURT expose clairement l'histoire des grands »lieux de mémoire« nationaux en France et en Allemagne jusqu'à l'époque de Bismarck: hymnes, drapeaux et autres figures symboliques.

Dans le second chapitre (»Perceptions franco-allemandes«) Klaus MALETTKE montre combien l'Encyclopédie a diffusé une vision pertinente et plutôt bienveillante du Saint-Empire. Gérard LAUDIN étudie les comptes rendus de livres allemands dans trois revues françaises publiées hors du royaume dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Ces revues reflètent la »découverte des lettres allemandes« qui a commencé vers 1750. Elles ont rendu compte, parfois très rapidement, de nombreuses œuvres allemandes, dont certaines n'étaient pas traduites en français. Y a-t-il eu un recul provisoire de la diffusion d'œuvres allemandes après 1785? Cette thèse mérite discussion car elle est fondée sur le dépouillement de la bibliographie de la regrettée Liselotte Bihl. Or ce remarquable ouvrage ne prend pas en compte les spectacles, les revues littéraires, enfantines, les correspondances, les manuscrits (Siéyès), les histoires et récits de voyage (Mirabeau), etc. Un lapsus amusant p. 267: Paul Reynaud, au lieu de Louis Reynaud – qui est correctement nommé en note; on pourrait d'ailleurs dire de ce compilateur xénophobe qu'il a, comme beaucoup d'autres, pillé Theodor Süpfle, dont l'ouvrage fondamental n'est pas cité. Axel KUHN étudie l'évolution du mouvement étudiant d'Iéna de 1789 à 1817, période cruciale qui voit passer les jeunes élites allemandes des idéaux universalistes inspirés de l'exemple français à une idéologie nationale confuse et agressive.

Le troisième (»Caractère national et stéréotype«) s'ouvre sur une étude de Sven-Aage JOERGENSEN, montrant que dès l'époque de Holberg les Danois manifestent un mépris mêlé de crainte à l'égard des Allemands. Une petite objection: citer le *Sturm und Drang* à côté